

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 27 mei 1994 door de Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende coördinatie van de wet betreffende het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, afgekort B.I.R.B., voorheen Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw genoemd", van welk ontwerp op 23 augustus 1994 een nieuwe tekst werd toegezonden, heeft op 27 september 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, le 27 mai 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant coordination de la loi relative au Bureau d'intervention et de restitution belge, en abrégé B.I.R.B., anciennement dénommé Office belge de l'économie et de l'agriculture", projet dont un nouveau texte a été transmis, le 23 août 1994, a donné le 27 septembre 1994 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. In het voor advies voorgelegde ontwerp-besluit maakt de Koning gebruik van de machtiging tot coördinatie welke Hem wordt verleend bij artikel 77 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen.

1.1. Luidens het eerste lid van die bepaling kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, genomen op de gezamenlijke voordracht van de Ministers bevoegd voor Landbouw en Economische Zaken, de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 82 van 10 november 1967 houdende de oprichting van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw en afschaffing van de Handelsdienst voor ravitailering en de Dienst voor economische recuperatie, geheel of ten dele zo coördineren dat het statuut van voornoemde Dienst aangepast wordt aan :

- de overheveling van de sector "Industrieel bedrijfsleven" naar de openbare dienst die Hij aanwijst (1);
- de afschaffing van de voogdij van de Minister van Economische Zaken;

(1) Volgens de bij de adviesaanvraag gevoegde Nota voor de Ministerraad gebeurt de overheveling naar het Ministerie van Economische Zaken. Cf. Parl. St., Kamer, 1992-93, nr. 1040-1, 29.

- de overheveling van een deel van het Bestuur van de Centrale Dienst voor contingenten en vergunningen (1) naar het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau en van een deel van de sector "Landbouw- en voedingsprodukten en -industrieën" van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw, naar de openbare dienst die Hij aanwijst (2).

De voornoemde wetsbepaling verleent de Koning welomschreven bevoegdheden voor het uitvoeren van de coördinatieopdracht. Luidens het tweede lid kan de Koning te dien einde :

- "1º de rangorde, de nummering en, in het algemeen, de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;
- 2º de referenties die zouden opgenomen zijn in de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;
- 3º de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde hun concordantie te verzekeren en hun terminologie te harmoniseren, zonder dat kan worden geraakt aan de in deze bepalingen ingeschreven principes;

(1) Volgens de Nota voor de Ministerraad betreft de overheveling het departement "Landbouwprodukten". Cf. Parl. St., Kamer, 1992-93, nr. 1040-1, 29.

(2) Volgens de Nota voor de Ministerraad gebeurt de laatstgenoemde overheveling naar het Ministerie van Landbouw. Cf. Parl. St., Kamer, 1992-93, nr. 1040-1, 29.

- 4° alle wets- of reglementsbe­palingen aanduiden waar de woorden «Belgische Dienst van bedrijfsleven en landbouw» moeten worden vervangen door de woorden «Belgisch Interventie- en Restitutiebureau».

Artikel 77 van de voornoemde wet trad in werking op 1 januari 1994 (artikel 81 van de wet van 6 augustus 1993).

1.2. Zoals de Raad van State reeds opmerkte in zijn advies over het ontwerp dat tot de wet van 6 augustus 1993 heeft geleid, wordt met de geciteerde bepaling "aan de Koning, onder het mom van een opdracht tot "coördineren" van de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 82, de bevoegdheid verleend om het besluit te wijzigen" (1). Die bevoegdheid werd uitdrukkelijk bevestigd in de memorie van toelichting, waarin gesteld werd dat artikel 62 van het ontwerp, thans artikel 77 van de wet, de Koning machtigt "de nieuwe tekst (van het koninklijk besluit nr. 82) te coördineren en te wijzigen, uitsluitend om te streven naar klaarheid en duidelijkheid" (2).

Is aldus aan de Koning de macht verleend om het koninklijk besluit nr. 82 te wijzigen, dan moeten die wijzigingen niettemin blijven binnen de perken bepaald bij

(1) R.v.St., afdeling wetgeving, advies nr. L. 22.412/1/2/8/9 van 6, 10 en 11 mei 1993, Parl. St., Kamer, 1992-93, nr. 1040-1, (61), 78.

(2) Memorie van toelichting, Parl. St., Kamer, 1992-93, nr. 1040-1, 29.

artikel 77, eerste lid, van de wet van 6 augustus 1993. Die wijzigingen moeten met name kaderen binnen een welbepaalde finaliteit, te weten de afschaffing van de voogdij van de Minister van Economische Zaken en de overheveling van bepaalde sectoren van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw naar andere openbare diensten, hetzij in de wet zelf genoemd, hetzij door de Koning aan te wijzen.

1.3. Wat de eigenlijke coördinatieopdracht betreft, mag de Koning, overeenkomstig het tweede lid, 3°, van het meergenoemde artikel 77 "de redactie" van de te coördineren bepalingen "wijzigen" teneinde hun concordantie te verzekeren en hun terminologie te harmoniseren, zonder evenwel te raken aan de in deze bepalingen ingeschreven principes.

Het spreekt vanzelf dat de laatstgenoemde beperking niet geldt voor de in artikel 77, eerste lid, bedoelde machtiging tot wijziging. Dit betekent dat, in zoverre een wijziging van de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 82 geschiedt ter aanpassing van die bepalingen aan de afschaffing van de voogdij van de Minister van Economische Zaken of aan de overheveling van bepaalde sectoren, die wijziging zelfs betrekking kan hebben op de in die bepalingen ingeschreven principes. Indien de wijziging daarentegen vreemd is aan de genoemde finaliteit, moet de beperking bedoeld in artikel 77, tweede lid, 3°, haar volle uitwerking krijgen.

2. Luidens artikel 77, tweede lid, 4°, van de wet van 6 augustus 1993 kan de Koning alle wets- of reglementsbe-

.../...

lingen aanduiden waar de woorden "Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw" moeten worden vervangen door de woorden "Belgisch Interventie- en Restitutiebureau".

Opgemerkt moet worden dat in het voorliggend ontwerp geen gebruik gemaakt wordt van deze bevoegdheid. Volgens de gemachtigde ambtenaar zal eerlang een ontwerp van koninklijk besluit hiertoe worden voorgelegd aan de afdeling wetgeving van Raad van State.

3. Bij het ontwerp is een algemene opmerking van legistieke aard te maken.

Overeenkomstig de regels van de formele legistiek moet ieder artikel van een coördinatie vergezeld zijn van een voetnoot. De voetnoten geven achtereenvolgens aan (1) :

- a) de aanduiding van de wet of het oorspronkelijk besluit;
- b) het bijzonder artikel waarmee het artikel van de coördinatie overeenstemt;
- c) de wijzigingen die dit artikel heeft ondergaan;

(1) Handleiding bij de wetgevingstechniek, Diensten van de Eerste Minister, Brussel, 1982, p. 76, nr. 145.

- d) de wijzigingen die de coördinatie in de oorspronkelijke tekst aanbrengt (1).

Vastgesteld moet worden dat ten dezen in de voetnoten stelselmatig de vermelding ontbreekt van de wijzigingen die door de coördinatie in de oorspronkelijke tekst worden aangebracht (weglaten, vervangen of toevoegen van woorden, ...). De voetnoten dienen derhalve alle op dit punt te worden aangepast. Bij wijze van voorbeeld zullen voor een aantal voetnoten, bij de artikelsgewijze bespreking, suggesties ter zake gedaan worden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Coördinatiebesluit.

Opschrift.

Het opschrift van het koninklijk besluit nr. 82 van 10 november 1967 werd gewijzigd. Beter ware dan ook het huidig opschrift te gebruiken.

De vermelding van de wet van 6 augustus 1993 is overbodig.

(1) Chr. LAMBOTTE geeft de volgende motivering voor de laatste vermelding : "C'est à la suggestion de magistrats de l'ordre judiciaire que l'indication des mots remplacés et des références transposées est donnée; elle facilite la tâche du juge et de l'interprète" (Technique législative et codification, Brussel, 1988, 231).

Men redigere derhalve het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit houdende coördinatie van de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau".

Aanhef.

Men vermeldte als eerste aanhefverwijzing het koninklijk besluit nr. 82 van 10 november 1967, dat men wel onder zijn nieuw opschrift dient aan te halen.

Artikel 1.

Men redigere deze bepaling als volgt :

"Artikel 1. De bepalingen van de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau worden gecoördineerd volgens de bij dit besluit gevoegde tekst".

Algemene opmerking.

Artikel 17 van de ontworpen coördinatie bepaalt dat de ontworpen wet in werking treedt op 1 januari 1994.

Normaal behoeft een coördinatie geen datum van inwerkingtreding, omdat zij per definitie geen nieuwe

.../...

bindende rechtsnormen bevat. Gelet op het gedeeltelijk wijzigend karakter van de voorliggende coördinatie, kan een datum van inwerkingtreding ten dezen wel nuttig zijn. Die datum moet dan echter bepaald worden in het coördinatiebesluit, niet in de coördinatie (die slechts een bijlage bij dat besluit is).

Men voege derhalve tussen artikel 1 en artikel 2, dat artikel 3 wordt, een nieuw artikel 2 in, luidend als volgt :

"Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994".

Tekst van de coördinatie.

Opschrift.

Het is niet gebruikelijk een voetnoot te vermelden bij het opschrift, temeer daar de Koning, binnen het raam van zijn coördinatieopdracht, vrij het opschrift, de indeling, e.d. van de coördinatie kan bepalen.

De weglating van deze eerste voetnoot heeft bovendien als (praktisch) voordeel dat de nummering van de voetnoten gelijkloopt met die van de artikelen van de coördinatie.

.../...

Artikel 1.

1. Artikel 1, § 2, van de ontworpen coördinatie strekt tot de wijziging van artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Een wijzigende bepaling, zoals die van artikel 1, § 2, van de wet van 10 november 1967, dient niet opgenomen te worden in een coördinatie. De wijziging die bij dat artikel in de wet van 16 maart 1954 is aangebracht, is thans volkomen geïntegreerd in de laatstgenoemde wet. De genoemde bepaling van de wet van 10 november 1967 dient bijgevolg niet eens vermeld te worden in de bijlage betreffende de niet in de coördinatie opgenomen bepalingen; zij moet daarentegen wel voorkomen in de bijlage die de concordantie-tabel bevat (zie verder, opmerking nr. 2 i.v.m. bijlage II).

Met toepassing van artikel 77, tweede lid, 4º, van de wet van 6 augustus 1993 kan de Koning artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 wijzigen, binnen de grenzen bepaald bij artikel 77, eerste lid. Die wijziging dient echter het voorwerp uit te maken van een aparte bepaling, op te nemen hetzij in het coördinatiebesluit, hetzij in een afzonderlijk besluit (zie hiervóór, de algemene opmerking nr. 2).

Gelet op het voorgaande, dient paragraaf 2 geschrapt te worden, en dient het ontworpen artikel 1 enkel de ontworpen paragraaf 1 te bevatten.

.../...

2. Rekening houdend met de hiervóór vermelde algemene legistieke regels, redigere men de voetnoot 2 (lees : voetnoot 1) als volgt :

"(1) Wet van 10 november 1967, artikel 1, § 1, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, artikel 76; het tweede lid wordt weggelaten".

Artikel 2.

1. In de tekst van artikel 2 van de wet van 10 november 1967 staat vermeld "Dienst". Naar luid van artikel 76 van de wet van 6 augustus 1993 moeten in het koninklijk besluit nr. 82 van 10 november 1967 de woorden "Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw" worden vervangen door de woorden "Belgisch Interventie- en Restitutiebureau". Evenwel komen enkel in artikel 1 van deze wet de eerstbedoelde woorden voor. Elders is sprake van de "Dienst". Terecht worden over de ganse coördinatie die woorden vervangen door het "Bureau". Melding hiervan moet evenwel worden gemaakt in de voetnoot.

2. Werden ook weggelaten, de woorden "van de Minister van Economische Zaken of" en "elkeen binnen de perken van zijn bevoegdheid".

Deze wijziging behoort tot de bevoegdheid van de Koning, aangezien deze gemachtigd is het reeds meermaals genoemd koninklijk besluit nr. 82 van 10 november 1967 zo te

.../...

"coördineren", dat het statuut van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw (hierna : B.D.B.L.), thans Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (hierna : B.I.R.B.), aangepast wordt aan de afschaffing van de voogdij van de Minister van Economische Zaken (zie hiervóór, algemene opmerking nr. 1.2).

Hieraan kan worden toegevoegd dat de vermelding van de Minister van Economische Zaken in casu iedere inhoud heeft verloren : de bepaling in verband met de sector van de B.D.B.L. waarvan de opdrachten tot de bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken behoorden, werd opgeheven bij artikel 78 van de wet van 6 augustus 1993.

3. De woorden "Minister van Landbouw" dienen vervangen te worden door de woorden "Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft". Deze opmerking geldt voor het ganse ontwerp.

4. Men vervange de woorden "Europese Gemeenschappen" door "Europese Gemeenschap".

5. De woorden "de invoer, de doorvoer en de uitvoer" komen niet voor in artikel 2 van de wet van 10 november 1967. Volgens de gemachtigde ambtenaar zijn dit de bevoegdheden van de Centrale Dienst voor contingenten en vergunningen die worden overgeheveld naar het B.I.R.B. Ten dezen betreft het een inhoudelijke wijziging van de te coördineren

.../...

bepaling, die evenwel past binnen de ter zake aan de Koning verleende machtiging.

6. Men redigere voetnoot 3 (lees : voetnoot 2) als volgt :

"(2) Wet van 10 november 1967, artikel 2, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, artikel 78; de woorden "De Dienst" zijn vervangen door de woorden "Het Bureau" en de woorden "van de Minister van Economische Zaken of van de Minister van Landbouw, elkeen binnen de perken van zijn bevoegdheid", door de woorden "van de Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft"; het teken 1° is weggelaten; de woorden "Europese Economische Gemeenschap" zijn vervangen door de woorden "Europese Gemeenschap"; de woorden "de invoer, de doorvoer en de uitvoer" zijn toegevoegd".

Artikel 3.

Men redigere voetnoot 4 (lees : voetnoot 3) als volgt :

"(3) Wet van 10 november 1967, artikel 3, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, artikelen 78 en 79; de woorden "De Dienst" zijn vervangen door de woorden "Het Bureau".

.../...

Artikel 4.

1. Luidens de Franse tekst van de te coördineren bepaling worden de daden van koophandel, voortspruitend uit de artikelen 2 en 3, gesteld "par l'Office représenté par les fonctionnaires dirigeant chacun des secteurs". Volgens de Nederlandse tekst worden die daden gesteld "door de aan het hoofd van elk der sectoren staande ambtenaren". Die bepaling doet aldus blijken van een discordantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst.

De Franse tekst sluit aan bij de rechtsfiguur van de rechtspersoonlijkheid, volgens welke de rechtshandelingen gesteld door de natuurlijke personen die de organen van een rechtspersoon zijn, aan die rechtspersoon worden toegerekend. Er kan aangenomen worden dat de Franse tekst de bedoeling van de stellers van het koninklijk besluit nr. 82 weergeeft (1).

Terecht wordt in de coördinatie dan ook de voorkeur gegeven aan de Franse tekst boven de Nederlandse, waar gesteld wordt : "uitgevoerd door het Bureau, vertegenwoordigd door de leidend ambtenaar ...".

(1) Van die opvatting is kennelijk ook uitgegaan bij de redactie van artikel 18 van het koninklijk besluit van 26 maart 1968 tot vaststelling van de regels voor de werking van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw. Volgens die bepaling worden, zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst, de commerciële handelingen verricht door de Dienst, vertegenwoordigd door de betrokken leidend ambtenaar.

2. In het ontwerp worden de woorden "of, in voorkomend geval, de adjunct-leidend ambtenaar" toegevoegd aan de bestaande tekst van artikel 4 van de wet van 10 november 1967.

Deze toevoeging is een inhoudelijke wijziging die niet kan ingepast worden in de bevoegdheden bepaald bij artikel 77 van de wet van 6 augustus 1993. De hier bedoelde delegatie van bevoegdheden vindt immers geen verantwoording in de aanpassing van het statuut aan de overheveling van de diverse diensten of aan de afschaffing van de voogdij van de Minister van Economische Zaken.

De geciteerde woorden moeten bijgevolg geschrapt worden.

3. In artikel 4 wordt voortaan uitdrukkelijk van de Minister van Landbouw gewaagd. In dat verband wordt verwezen naar hetgeen werd uiteengezet in de opmerking nr. 2 bij artikel 2 van de coördinatie.

4. Men redigere voetnoot 5 (lees : voetnoot 4) als volgt :

"(4) Wet van 10 november 1967, artikel 4. In de Nederlandse tekst is het woord "voortspruitend" vervangen door de woorden "die voortvloeien", en zijn de woorden "de aan het hoofd van elk der sectoren staande ambtenaren" vervangen door "het Bureau, vertegenwoordigd door de leidend ambtenaar"; in de Franse tekst zijn de woorden

.../...

"les fonctionnaires dirigeant chacun des secteurs, qui agissent" vervangen door de woorden "le fonctionnaire dirigeant qui agit"; de woorden "de Dienst" zijn vervangen door de woorden "het Bureau"; de woorden "de bevoegde Minister" zijn vervangen door "de Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft"; de woorden "De Ministers hebben het recht, elkeen wat hem betreft" zijn vervangen door "De Minister heeft het recht".

Artikel 5.

Men redigere voetnoot 6 (lees : voetnoot 5) als volgt :

"(5) Wet van 10 november 1967, artikel 5. De woorden "De Dienst" zijn vervangen door de woorden "Het Bureau".

Artikel 6.

Artikel 6 van de wet van 10 november 1967 is een overgangsbepaling die de rechtsopvolging regelt, alsook de vertegenwoordiging in rechtsgedingen gevoerd en overeenkomsten gesloten door de diensten die afgeschaft werden bij de oprichting van de B.D.B.L.

Artikel 6 van het ontwerp heeft daarentegen een totaal andere draagwijdte, in die zin dat ze de vertegenwoordigingsbevoegdheid bepaalt van de leidend ambtenaar (of diens adjunct). Deze aangelegenheid wordt overigens geregeld door de artikelen 17 en 22 van het koninklijk

.../...

besluit van 26 maart 1968 tot vaststelling van de regels voor de werking van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw.

Deze bepaling gaat dan ook de bevoegdheid van de Koning te buiten, zodat ze moet worden geschrapt.

Vanuit legistiek oogpunt hoort artikel 6 van de wet van 10 november 1967 thuis bij de bepalingen die niet worden opgenomen (bijlage I bij het ontwerp) (1).

Artikel 7.

1. In vergelijking met artikel 7, eerste lid, van de wet van 10 november 1967 bevat artikel 7, eerste lid, van de ontworpen coördinatie twee nieuwe volzinnen. Door de toevoeging van die volzinnen worden de beroepsgroepen bepaald waaruit de leden van het Bureau benoemd worden, en wordt tevens in de minimale vertegenwoordiging van twee van die beroepsgroepen voorzien.

Uit geen gegeven blijkt dat deze wijziging van de oorspronkelijke tekst verantwoord kan worden door de afschaffing van de voogdij van de Minister van Economische Zaken of door de overheveling van bepaalde diensten. Die wijziging gaat derhalve de perken te buiten van de machtiging welke bij artikel 77, eerste lid, van de wet van 6 augustus 1993 aan de Koning verleend is.

(1) LAMBOTTE, Chr., Technique législative et codification, Brussel, 1988, 234.

De laatste twee volzinnen van artikel 7, eerste lid, van de coördinatie dienen bijgevolg geschrapt te worden.

2. In hetzelfde eerste lid wordt het aantal leden van het Bureau bepaald op 14, terwijl dat aantal volgens de te coördineren bepaling (artikel 7, eerste lid, van de wet van 10 november 1967) "14 tot 19" bedraagt.

De Raad van State kan zich niet uitspreken over de vraag of de reductie van het aantal leden een noodzakelijk gevolg is van de overheveling van een aantal diensten. Zo dit niet het geval is, past de genoemde wijziging niet in de aanpassingsopdracht die bij artikel 77, eerste lid, van de wet van 6 augustus 1993 is verleend, en moet de oorspronkelijke tekst hersteld worden.

3. Voetnoot 8 (lees : voetnoot 7) vereist, zoals de andere voetnoten, een grondige aanpassing.

Artikel 8.

1. Artikel 8 van de ontworpen coördinatie bevat een herwerkte versie van artikel 8 van de wet van 10 november 1967, aangepast aan de feitelijke vaststelling dat er nog slechts één bestendig comité is.

.../...

De benaming van dat comité - "Landbouwvoortbrengselen en voedingsmiddelen" volgens de oorspronkelijke bepaling - is weggefallen. Die wijziging kan geacht worden te kaderen binnen de coördinatieopdracht van de Koning, ervan uitgaande dat het geen zin meer heeft aan een comité een onderscheidende benaming te geven, als er geen ander comité is waarvan het nog onderscheiden moet worden.

2. Men redigere voetnoot 9 (lees : voetnoot 8) als volgt :

"(8) Wet van 10 november 1967, artikel 8, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, artikel 78; in de Nederlandse tekst zijn de woorden "Worden in de schoot van de Dienst ingesteld" vervangen door "Er wordt in de schoot van het Bureau ... ingesteld"; in de Franse tekst zijn de woorden "de l'Office" vervangen door "du Bureau"; de woorden "'Landbouwvoortbrengselen en voedingsmiddelen'" zijn weggelaten; het teken 1^o is weggelaten; in de Nederlandse tekst is het woord "beheerraad" vervangen door de woorden "raad van bestuur"; de woorden "de Minister van Economische Zaken en de Minister van Landbouw, gezamenlijk handelend" zijn vervangen door "de Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft"; de woorden "aan het ene of het andere comité" zijn vervangen door "dit bestendig comité" en de woorden "De bestendige comités behandelen" zijn vervangen door "Het bestendig comité behandelt".

.../...

Artikelen 9 tot 12.

De voetnoten 10 tot 13 (lees : voetnoten 9 tot 12) dienen te worden aangepast.

Artikel 13.

Artikel 13 van de ontworpen coördinatie is bedoeld als een aangepaste versie van artikel 14 van de wet van 10 november 1967.

Bij de laatstgenoemde bepaling wordt het bedrag van de "reserve zonder besteding" vastgesteld op 300 miljoen frank, en wordt bepaald dat het overschot in de Schatkist wordt gestort. Artikel 13 van de ontworpen coördinatie neemt niets van die bepalingen over, doch verwijst voor de vaststelling van het kapitaal naar de wet van 5 juli 1976 waarbij aan de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw (B.D.B.L.) de voor zijn werking vereiste financiële middelen worden toegekend.

Volgens de gemachtigde ambtenaar is de redactie van artikel 13 van de ontworpen coördinatie te verklaren door het feit dat de stellers van het ontwerp ervan uitgegaan zijn dat artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 82 van 10 november 1967 stilzwijgend is opgeheven bij de voornoemde wet van 5 juli 1976.

.../...

Die zienswijze is voor betwisting vatbaar. Artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 82, thans de wet van 10 november 1967, houdt geen regeling in met betrekking tot de vaststelling van het kapitaal, en stelt enkel een absoluut plafond van de "reserve zonder besteding" vast. De vaststelling van het kapitaal, overeenkomstig de regels van de wet van 5 juli 1976, lijkt daarom niet onverenigbaar met voornoemd artikel 14.

Overigens is nog in 1989 bij koninklijk besluit een nadere regel in verband met de overdracht van bepaalde winsten naar de "reserve zonder bepaalde aanwending" ingevoerd (1), hetgeen erop lijkt te wijzen dat de reserve in het geheel niet (stilzwijgend) afgeschaft is.

Aangezien er op zijn minst twijfel kan bestaan over de vraag of artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 82 opgeheven is, staat het aan de wetgever om ter zake uitsluitsel te verschaffen. In afwachting van een eventuele wetswijziging kan de Koning een coördinatie niet benutten om de genoemde bepaling uit eigen initiatief als stilzwijgend opgeheven te beschouwen. De rechtszekerheid vergt bijgevolg dat onder artikel 13 van de coördinatie de bepaling van artikel 14 van de wet van 10 november 1967 wordt opgenomen.

(1) Artikel 29bis van het koninklijk besluit van 26 maart 1968 tot vaststelling van de regels voor de werking van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw, ingevoegd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 februari 1989.

Voetnoot 14 (lees : voetnoot 13) moet vanzelfsprekend dienovereenkomstig aangepast worden.

Artikel 14.

Voetnoot 15 (lees : voetnoot 14) redigere men als volgt :

"(14) Wet van 10 november 1967, artikel 15, eerste lid; de woorden "van de Minister van Economische Zaken of van de Minister van Landbouw elk wat hem betreft" zijn vervangen door "van de Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft"; de woorden "de Dienst" zijn vervangen door "het Bureau" en het woord "hem" door de woorden "het Bureau"; het tweede lid is niet opgenomen".

Artikel 15.

Voetnoot 16 (lees : voetnoot 15) redigere men als volgt :

"(15) Wet van 10 november 1967, artikel 16; de woorden "de nieuwe dienst" zijn vervangen door de woorden "het Bureau".

.../...

Artikel 16.

Volgens artikel 16 van de ontworpen coördinatie regelt de Koning de overdracht van de betrokken goederen, rechten en verplichtingen van het Bestuur van de Centrale Dienst voor contingenten en vergunningen en van de Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw.

Een dergelijke bepaling komt niet voor in de wet van 10 november 1967. Zij hoort dan ook evenmin thuis in een coördinatie van de bepalingen van die wet.

Voetnoot 17 verwijst in dit verband weliswaar naar artikel 77 van de wet van 6 augustus 1993. Afgezien van de vraag of de Koning uit dat artikel of uit een ander artikel van dezelfde wet de macht kan putten om de bedoelde overdracht te regelen, moet in elk geval vastgesteld worden dat zijn coördinatieopdracht beperkt is tot de bepalingen van de wet van 10 november 1967. Artikel 77 van de wet van 6 augustus 1993 verleent de Koning niet de macht om de bepalingen van de wet van 1993 te coördineren met die van de wet van 1967.

Artikel 16 moet dan ook in elk geval weggelaten worden.

Artikel 17.

Met betrekking tot artikel 17 wordt verwezen naar de algemene opmerking bij het coördinatiebesluit.

.../...

Bijlage I.

1. In de Franse tekst van het opschrift schrijve men :
"Dispositions omises dans la coordination".
2. Aan de opsomming dient artikel 6 van de wet van 10 november 1967 te worden toegevoegd (zie supra).
3. De niet-opgenomen bepalingen van de wet van 6 augustus 1993 dienen te worden geschrapt, aangezien die wet niet opgenomen wordt in de coördinatie (zie opmerking bij artikel 16 van de ontworpen coördinatie).

Bijlage II.

1. Men schrappe de verwijzing naar de wet van 6 augustus 1993.
2. Men redigere voorts de concordantietabel volgens het volgende model :

.../...

"Wet van 10 november 1967		coördinatie
Art. 1	§ 1, eerste lid	gewijzigd bij wet van 6 augustus 1993, art. 76 1
	§ 1, tweede lid	niet opgenomen in de coördinatie --
	§ 2, eerste lid	wijzigende bepaling --
	§ 2, tweede lid	opheffingsbepaling --
Art. 2		gewijzigd bij wet van 6 augustus 1993, art. 78 2
Art. 3		gewijzigd bij wet van 6 augustus 1993, art. 78 3
Art. 4		4
Art. 5		5
Art. 6		niet opgenomen in de coördinatie --
...		...
Art. 13,	eerste lid	12
	tweede lid	niet opgenomen in de coördinatie --
...		..."

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Dans le projet d'arrêté soumis pour avis, le Roi fait usage du pouvoir de coordination qui Lui est conféré par l'article 77 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses.

1.1. Selon l'alinéa 1er de cette disposition, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pris sur la proposition conjointe des Ministres ayant l'Agriculture et les Affaires économiques dans leurs attributions, coordonner en tout ou en partie les dispositions de l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967 portant la création de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture et supprimant l'Office commercial du ravitaillement et l'Office de récupération économique, de manière à adapter le statut dudit Office :

- au transfert du secteur "Economie industrielle" au service public qu'Il désigne (1);
- à la suppression de la tutelle du Ministère des Affaires économiques;
- au transfert d'une partie de l'Administration de l'Office central des contingents et licences (2) au Bureau d'intervention et de restitution belge et d'une partie du secteur "Produits et industries agricoles et alimentaires" de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture, au service public qu'Il désigne (3).

(1) Selon la disposition légale précitée, le Roi a des compétences prévues en vue de l'exécution de sa mission de coordination des Affaires économiques. 2. Le Roi peut à cet égard; 1992-93, n° 1040-1, 29.

(2) Selon la "Note au Conseil des Ministres", il s'agit du transfert du département "Produits agricoles". Cf. Doc. parl., Chambre, 1992-93, n° 1040-1, 29.

(3) Selon la "Note au Conseil des Ministres", ce dernier transfert est opéré à destination du Ministère de l'Agriculture. Cf. Doc. parl., Chambre, 1992-93, n° 1040-1, 29.

.../...

- "1° modifier l'ordre, la numérotation et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;
- 2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;
- 3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions;
- 4° indiquer les dispositions légales ou réglementaires où les mots «Office belge de l'économie et de l'agriculture» doivent être remplacés par les mots «Bureau d'intervention et de restitution belge»".

L'article 77 de la loi précitée est entré en vigueur le 1er janvier 1994 (article 81 de la loi du 6 août 1993).

1.2. Ainsi que le Conseil d'Etat l'a déjà observé dans son avis sur le projet qui est devenu la loi du 6 août 1993, il résulte de la disposition précitée que, "sous le couvert d'une délégation Lui donnant pour mission de "coordonner" les dispositions de l'arrêté royal n° 82, le Roi se voit conférer le pouvoir de modifier cet arrêté" (1). Ce pouvoir a été confirmé expressément dans l'exposé des motifs qui affirme que l'article 62 du projet, présentement l'article 77 de la loi, habilite le Roi "à coordonner et à

(1) C.E., section de législation, avis n° L. 22.412/1/2/8/9 des 6, 10 et 11 mai 1993, Doc. parl., Chambre, 1992-93, n° 1040-1, (61), 78.

modifier le (nouveau) texte (de l'arrêté royal n° 82) dans un souci exclusif de clarté et de précision" (1).

Si le Roi se voit ainsi conférer le pouvoir de modifier l'arrêté royal n° 82, ces modifications doivent néanmoins rester dans les limites définies par l'article 77, alinéa 1er, de la loi du 6 août 1993. Ces modifications doivent en l'occurrence poursuivre une finalité précise, à savoir la suppression de la tutelle du Ministère des Affaires économiques et le transfert de certains secteurs de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture à d'autres services publics, qui sont, soit mentionnés dans la loi même, soit désignés par le Roi.

1.3. En ce qui concerne la mission de coordination proprement dite, le Roi peut, conformément à l'alinéa 2, 3°, de l'article 77 précité, "modifier la rédaction" des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans toutefois porter atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Il va de soi que cette dernière restriction ne s'applique pas à l'autorisation de modification prévue à l'article 77, alinéa 1er. Il s'ensuit que, dans la mesure où une modification est apportée aux dispositions de l'arrêté royal n° 82 en vue d'adapter ces dispositions à la suppression de la tutelle du Ministre des Affaires économiques ou au transfert de certains secteurs, cette modification peut

(1) Exposé des motifs, Doc. parl., Chambre, 1992-93, n° 1040-1, 29.

même avoir trait aux principes inscrits dans ces dispositions. Par contre, si la modification est étrangère à la finalité précitée, la restriction visée à l'article 77, alinéa 2, 3°, doit sortir son plein et entier effet.

2. Selon l'article 77, alinéa 2, 4°, de la loi du 6 août 1993, le Roi peut indiquer (toutes) les dispositions légales ou réglementaires où les mots "Office belge de l'économie et de l'agriculture" doivent être remplacés par les mots "Bureau d'intervention et de restitution belge".

Il est à observer que le présent projet ne fait pas usage de cette compétence. Selon le fonctionnaire délégué, un projet d'arrêté royal dans ce sens sera prochainement soumis à la section de législation du Conseil d'Etat.

3. Le projet appelle une observation générale de nature légistique.

Selon les règles de la légistique formelle, chaque article d'une coordination doit être accompagné d'une note de bas de page. Les notes de bas de page indiquent dans l'ordre (1) :

a) l'indication de la loi, du décret ou de l'arrêté original;

(1) Traité de légistique formelle, Services du Premier Ministre, Bruxelles, 1982, p. 76, n° 145.

- b) l'article particulier auquel correspond l'article de la coordination;
- c) les modifications subies par cet article;
- d) les changements que la coordination apporte au texte originel (1).

Force est de constater qu'en l'espèce, la mention des modifications apportées par la coordination au texte originel (omission, remplacement ou ajout de mots, ...) fait systématiquement défaut dans les notes de bas de page. Il y a dès lors lieu d'adapter toutes les notes de bas de page sur ce point. L'examen des articles présentera, à titre d'exemple, des suggestions dans ce sens pour certaines notes de bas de page.

EXAMEN DU TEXTE.

Arrêté de coordination.

Intitulé.

(1) Chr. LAMBOTTE motive comme suit cette dernière mention : "C'est à la suggestion de magistrats de l'ordre judiciaire que l'indication des mots remplacés et des références transposées est donnée; elle facilite la tâche du juge et de l'interprète" (Technique législative et codification, Bruxelles, 1988, 231).

L'intitulé de l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967 ayant été modifié, il eût été préférable d'utiliser l'intitulé actuel.

La mention de la loi du 6 août 1993 est superflue.

Il conviendrait dès lors de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal portant coordination de la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge".

Préambule.

Il y a lieu de mentionner l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967 au premier alinéa du préambule, en le citant sous son nouvel intitulé.

Article 1er.

Il y a lieu de rédiger cette disposition comme suit :

"Article 1er. Les dispositions de la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge sont coordonnées conformément au texte annexé au présent arrêté".

.../...

Observation générale.

L'article 17 de la coordination projetée dispose que la loi en projet entre en vigueur le 1er janvier 1994.

Une coordination ne requiert normalement pas de date d'entrée en vigueur, dès lors qu'elle ne contient, par définition, aucune nouvelle norme juridique obligatoire. Eu égard au caractère partiellement modificatif de la présente coordination, une date d'entrée en vigueur peut cependant se révéler utile en l'espèce. Cette date doit toutefois être fixée dans l'arrêté de coordination et non dans la coordination même (qui n'est qu'une annexe à cet arrêté).

Il convient donc d'insérer entre l'article 1er et l'article 2, qui devient l'article 3, un nouvel article 2 rédigé comme suit :

"Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1994".

Texte de la coordination.

Intitulé.

Il est inhabituel de faire figurer un renvoi de note en bas de page dans l'intitulé, d'autant que, dans le cadre de son pouvoir de coordination, le Roi peut fixer librement l'intitulé, la structure, etc. de la coordination.

.../...

L'omission de cette première note de bas de page offre en outre l'avantage pratique de rendre la numérotation des notes de bas de page parallèle à celle des articles de la coordination.

Article 1er.

1. L'article 1er, § 2, de la coordination projetée tend à modifier l'article 1er, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Il n'y a pas lieu de faire figurer une disposition modificative, telle que celle de l'article 1er, § 2, de la loi du 10 novembre 1967, dans une coordination. La modification apportée par cet article à la loi du 16 mars 1954, est à présent entièrement intégrée dans ladite loi. Il n'est dès lors même plus nécessaire de mentionner la disposition précitée de la loi du 10 novembre 1967 dans l'annexe relative aux dispositions omises dans la coordination; elle doit par contre figurer dans l'annexe contenant la table de concordance (voir ci-après, observation n° 2 relative à l'annexe II).

En application de l'article 77, alinéa 2, 4°, de la loi du 6 août 1993, le Roi peut modifier l'article 1er, B, de la loi du 16 mars 1954, dans les limites fixées par l'article 77, alinéa 1er. Cette modification doit cependant faire l'objet d'une disposition séparée, à inscrire soit dans l'arrêté de coordination, soit dans un arrêté distinct (voir ci-dessus, observation générale n° 2).

.../...

Eu égard à ce qui précède, il y a lieu de supprimer le paragraphe 2, l'article 1er en projet ne devant contenir que le paragraphe 1er en projet.

2. Compte tenu des règles légistiques générales précitées, il convient de rédiger la note de bas de page 2 (lire : note de bas de page 1) comme suit :

"(1) Loi du 10 novembre 1967, article 1er, § 1er, modifié par la loi du 6 août 1993, article 76; l'alinéa 2 est omis".

Article 2.

1. Le texte de l'article 2 de la loi du 10 novembre 1967 utilise le mot "Office". L'article 76 de la loi du 6 août 1993 dispose que dans l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967, les mots "Office belge de l'économie et de l'agriculture" sont remplacés par les mots "Bureau d'intervention et de restitution belge". Ces mots apparaissent pourtant encore à l'article 1er de cette loi. Dans d'autres dispositions, il est fait état de l'"Office". C'est à juste titre que ces mots sont remplacés par le "Bureau" dans toute la coordination. Il convient toutefois de le mentionner dans la note de bas de page.

2. Ont également été omis les mots "du Ministre des Affaires économiques ou" et "chacun agissant dans les limites de sa compétence".

.../...

Cette modification relève de la compétence du Roi, dès lors que celui-ci est habilité à "coordonner" l'arrêté royal n° 82 susvisé de manière à adapter le statut de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture (ci-après dénommé O.B.E.A.), présentement le Bureau d'intervention et de restitution belge (ci-après dénommé B.I.R.B.), à la suppression de la tutelle du Ministre des Affaires économiques (voir ci-dessus, observation n° 1.2.).

Ajoutons que la mention du Ministre des Affaires économiques a perdu toute raison d'être en l'espèce : la disposition relative au secteur de l'O.B.E.A. dont les missions relevaient de la compétence du Ministre des Affaires économiques a été abrogée par l'article 78 de la loi du 6 août 1993.

3. Il convient de remplacer les mots "Ministre de l'Agriculture" par les mots "Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions". Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.

4. Il y a lieu de remplacer les mots "Communautés européennes" par les mots "Communauté européenne".

5. Les mots "l'importation, le transit et l'exportation" ne figurent pas à l'article 2 de la loi du 10 novembre 1967. Selon le fonctionnaire délégué, ce sont les compétences de l'Office central des contingents et licences qui sont transférées au B.I.R.B. Il s'agit en l'espèce d'une modification de fond de la disposition à coordonner,

.../...

qui s'inscrit cependant dans l'habilitation conférée au Roi en la matière.

6. Il convient de rédiger la note de bas de page 3 (lire : note de bas de page 2) comme suit :

"(2) Loi du 10 novembre 1967, article 2, modifié par la loi du 6 août 1993, article 78; les mots "L'Office" sont remplacés par les mots "Le Bureau" et les mots "le Ministre des Affaires économiques ou le Ministre de l'Agriculture, chacun agissant dans les limites de sa compétence propre", par les mots "le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions"; le signe 1° est omis; les mots "Communauté économique européenne" sont remplacés par les mots "Communauté européenne"; les mots "l'importation, le transit et l'exportation" sont ajoutés".

Article 3.

Il y a lieu de rédiger la note de bas de page 4 (lire : note de bas de page 3) comme suit :

"(3) Loi du 10 novembre 1967, article 3, modifié par la loi du 6 août 1993, articles 78 et 79; les mots "L'Office" sont remplacés par les mots "Le Bureau".

Article 4.

.../...

1. Selon le texte français de la disposition à coordonner, les actes commerciaux découlant des articles 2 et 3 sont accomplis "par l'Office représenté par les fonctionnaires dirigeant chacun des secteurs". Selon le texte néerlandais, ces actes sont accomplis "door de aan het hoofd van elk der sectoren staande ambtenaren". Cette disposition recèle donc une discordance entre les textes français et néerlandais.

Le texte français procède de la figure juridique de la personnalité morale, selon laquelle les actes accomplis par les personnes physiques composant les organes d'une personne morale, sont attribués à cette personne morale. Il peut se concevoir que le texte français reflète l'intention des auteurs de l'arrêté royal n° 82 (1).

(1) Cette conception préside manifestement aussi à la rédaction de l'article 18 de l'arrêté royal du 26 mars 1968 fixant les règles de fonctionnement de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture. Selon le texte français et le texte néerlandais de cette disposition, les actes commerciaux sont accomplis par l'Office représenté par le fonctionnaire dirigeant concerné.

La coordination fait, à juste titre, primer le texte français plutôt que le texte néerlandais, lorsqu'il dispose : "accomplis par le Bureau, représenté par le fonctionnaire dirigeant ...".

2. Le projet ajoute au texte existant de l'article 4 de la loi du 10 novembre 1967 les mots "ou, le cas échéant, par le fonctionnaire dirigeant adjoint".

Cet ajout est une modification de fond qui ne peut s'inscrire dans les compétences fixées par l'article 77 de la loi du 6 août 1993. En effet, la délégation de compétences en question ne trouve pas sa justification dans l'adaptation du statut au transfert des divers services ou à la suppression de la tutelle du Ministre des Affaires économiques.

Il y a dès lors lieu de supprimer les mots précités.

3. L'article 4 fait désormais expressément état du Ministre de l'Agriculture. A cet égard, il est fait référence à ce qui a été exposé dans l'observation n° 2 relative à l'article 2 de la coordination.

4. Il y a lieu de rédiger la note de bas de page 5 (lire : note de bas de page 4) comme suit :

.../...

"(4) Loi du 10 novembre 1967, article 4. Dans le texte néerlandais, le mot "voortspruitend" est remplacé par les mots "die voortvloeien", et les mots "de aan het hoofd van elk der sectoren staande ambtenaren" sont remplacés par "het Bureau, vertegenwoordigd door de leidend ambtenaar"; dans le texte français, les mots "les fonctionnaires dirigeant chacun des secteurs, qui agissent" sont remplacés par les mots "le fonctionnaire dirigeant qui agit"; les mots "l'Office" sont remplacés par les mots "le Bureau"; les mots "le Ministre compétent" sont remplacés par "le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions"; les mots "Les Ministres, chacun en ce qui le concerne, ont le pouvoir" sont remplacés par les mots "Le Ministre a le pouvoir".

Article 5.

Il y a lieu de rédiger la note de bas de page 6 (lire : note de bas de page 5) comme suit :

"(5) Loi du 10 novembre 1967, article 5. Les mots "L'Office" sont remplacés par "Le Bureau".

Article 6.

L'article 6 de la loi du 10 novembre 1967 est une disposition transitoire réglant la succession ainsi que la représentation dans les actions en justice engagées et les conventions conclues par les services supprimés lors de la création de l'O.B.E.A.

.../...

L'article 6 du projet, au contraire, a une portée totalement différente, en ce sens qu'il fixe le pouvoir de représentation du fonctionnaire dirigeant (ou de son adjoint). Cette matière est d'ailleurs régie par les articles 17 et 22 de l'arrêté royal du 26 mars 1968 fixant les règles de fonctionnement de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture.

Dès lors que cette disposition excède les compétences du Roi, il y a lieu de la supprimer.

D'un point de vue légistique, l'article 6 de la loi du 10 novembre 1967 fait partie des dispositions omises (annexe I au projet) (1).

Article 7.

1. Par comparaison avec l'article 7, alinéa 1er, de la loi du 10 novembre 1967, l'article 7, alinéa 1er, de la coordination projetée contient deux nouvelles phrases. Ces phrases ajoutées déterminent les milieux professionnels dans lesquels sont choisis les membres du Bureau et prévoient également une représentation minimale pour deux de ces milieux professionnels.

Rien n'indique que la suppression de la tutelle du Ministre des Affaires économiques ou le transfert de certains services puissent justifier cette modification du texte initial. Cette modification sort donc des limites de l'habilitation conférée au Roi par l'article 77, alinéa 1er, de la loi du 6 août 1993.

(1) LAMBOTTE, Chr., Technique législative et codification, Bruxelles, 1988, 234.

Il y a dès lors lieu de supprimer les deux dernières phrases de l'article 7, alinéa 1er, de la coordination.

2. Au même alinéa 1er, le nombre de membres du Bureau est fixé à 14 alors que la disposition à coordonner (article 7, alinéa 1er, de la loi du 10 novembre 1967) fait état de "14 à 19".

Le Conseil d'Etat ne peut se prononcer sur la question de savoir si la réduction du nombre de membres est une conséquence nécessaire du transfert de plusieurs services. Si tel n'est pas le cas, la modification précitée ne s'inscrit pas dans la mission d'adaptation attribuée par l'article 77, alinéa 1er, de la loi du 6 août 1993 et il convient de rétablir le texte initial.

3. La note de bas de page 8 (lire : note de bas de page 7) requiert une adaptation en profondeur, à l'instar des autres notes de bas de page.

Article 8.

1. L'article 8 de la coordination projetée contient une version remaniée de l'article 8 de la loi du 10 novembre 1967, adaptée à la constatation de fait qu'il n'existe plus qu'un seul comité permanent.

La dénomination de ce comité - "Produits agricoles et alimentaires", selon la disposition initiale - a été omise. Cette modification peut être réputée conforme au

.../...

pouvoir de coordination du Roi, dès lors qu'il n'est d'aucune utilité de donner une dénomination spécifique à un comité en l'absence de tout autre comité dont il faudrait le distinguer.

2. Il y a lieu de rédiger la note de bas de page 9 (lire : note de bas de page 8) comme suit :

"(8) Loi du 10 novembre 1967, article 8, modifié par la loi du 6 août 1993, article 78; dans le texte néerlandais, les mots "Worden in de schoot van de Dienst ingesteld" sont remplacés par "Er wordt in de schoot van het Bureau ... ingesteld"; dans le texte français, les mots "de l'Office" sont remplacés par "du Bureau"; les mots ""Produits agricoles et alimentaires"" sont supprimés; le signe 1° est supprimé; dans le texte néerlandais, le mot "beheerraad" est remplacé par les mots "raad van bestuur"; les mots "conjointement par le Ministre des Affaires économiques et le Ministre de l'Agriculture" sont remplacés par les mots "par le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions"; les mots "à l'un et à l'autre de ces comité permanents" sont remplacés par les mots "à ce comité permanent" et les mots "Les comités permanents instruisent" sont remplacés par les mots "Le comité permanent instruit".

Articles 9 à 12.

Il y a lieu d'adapter les notes de bas de page 10 à 13 (lire : notes de bas de page 9 à 12).

.../...

Article 13.

L'article 13 de la coordination projetée s'entend comme une version adaptée de l'article 14 de la loi du 10 novembre 1967.

Cette dernière disposition fixe à 300 millions le montant de la "réserve sans affectation" et dispose que l'excédent est versé au Trésor. L'article 13 de la coordination projetée ne reproduit en rien ces dispositions mais se réfère, pour la fixation du capital, à la loi du 5 juillet 1976 octroyant à l'Office belge de l'économie et de l'agriculture (O.B.E.A.) les moyens financiers nécessaires à son fonctionnement.

Selon le fonctionnaire délégué, la rédaction de l'article 13 de la coordination projetée s'explique par le fait que les auteurs du projet sont partis du principe que l'article 14 de l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967 a été abrogé tacitement par la loi précitée du 5 juillet 1976.

Ce point de vue est contestable. L'article 14 de l'arrêté royal n° 82, présentement la loi du 10 novembre 1967, ne contient aucune règle concernant la fixation du capital et se borne à fixer le plafond absolu de la "réserve sans affectation". La fixation du capital conformément aux règles de la loi du 5 juillet 1976, ne semble dès lors pas, incompatible avec l'article 14 précité.

.../...

Un arrêté royal a d'ailleurs encore fixé en 1989 une règle relative au transfert de certains bénéfices vers la "réserve sans affectation spéciale" (1), ce qui semble indiquer que la réserve n'a nullement été supprimée (tacitement).

Dès lors qu'il peut à tout le moins y avoir un doute quant à l'abrogation de l'article 14 de l'arrêté royal n° 82, il appartient au législateur de donner une réponse définitive en la matière. Dans l'attente d'une éventuelle modification de la loi, le Roi ne peut se prévaloir d'une coordination pour, de son propre chef, considérer cette disposition comme tacitement abrogée. La sécurité juridique exige dès lors que l'article 13 reproduise la disposition de l'article 14 de la loi du 10 novembre 1967.

La note de bas de page 14 (lire : note de bas de page 13) doit évidemment être adaptée dans le même sens.

Article 14.

Il y a lieu de rédiger la note de bas de page 15 (lire : note de bas de page 14) comme suit :

"(14) Loi du 10 novembre 1967, article 15, alinéa 1er; les mots "du Ministre des Affaires économiques ou du Ministre de l'Agriculture, chacun pour ce qui le concerne" sont remplacés par les mots "du Ministre

(1) Article 29bis de l'arrêté royal du 26 mars 1968 fixant les règles de fonctionnement de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture, inséré par l'article 1er de l'arrêté royal du 17 février 1989.

qui a l'agriculture dans ses attributions"; les mots "l'Office" sont remplacés par "le Bureau"; l'alinéa 2 est omis".

Article 15.

Il y a lieu de rédiger la note de bas de page 16 (lire : note de bas de page 15) comme suit :

"(15) Loi du 10 novembre 1967, article 16; les mots "du nouvel Office" sont remplacés par les mots "du Bureau"".

Article 16.

Selon l'article 16 de la coordination projetée, le Roi règle le transfert des biens, droits et obligations concernés de l'Administration de l'Office central des contingents et licences et de l'Office belge de l'économie et de l'agriculture.

Semblable disposition ne figure pas dans la loi du 10 novembre 1967. Elle n'est dès lors pas davantage à sa place dans une coordination des dispositions de cette loi.

La note de bas de page 17 fait certes référence, à cet égard, à l'article 77 de la loi du 6 août 1993. Sans entrer dans la question de savoir si le Roi peut tirer de cet article ou d'un autre article de la même loi le pouvoir de régler le transfert précité, force est en tout cas de constater que son pouvoir de coordination se limite aux

.../...

dispositions de la loi du 10 novembre 1967. L'article 77 de la loi du 6 août 1993 ne confère pas au Roi le pouvoir de coordonner les dispositions de la loi de 1993 avec celles de la loi de 1967.

L'article 16 doit donc être omis dans tous les cas.

Article 17.

En ce qui concerne l'article 17, il est fait référence à l'observation générale relative à l'arrêté de coordination.

Annexe I.

1. Il y aurait lieu de rédiger le texte français de l'intitulé comme suit : "Dispositions omises dans la coordination".
2. Il convient d'ajouter à l'énumération l'article 6 de la loi du 10 novembre 1967 (voir supra).
3. Il convient de supprimer les dispositions omises de la loi du 6 août 1993, dès lors que cette loi ne figure pas dans la coordination (voir l'observation relative à l'article 16 de la coordination projetée).

.../...

Annexe II.

1. Il y a lieu de supprimer la référence à la loi du 6 août 1993.

2. Il convient par ailleurs de rédiger la table de concordance selon le modèle suivant :

"Loi du 10 novembre 1967		Coordination
Art. 1er, § 1er, alinéa 1er	modifié par la loi du 6 août 1993, art. 76	1
§ 1er, alinéa 2	omis dans la coordination	--
§ 2, alinéa 1er	disposition modificative	--
§ 2, alinéa 2	disposition abrogatoire	--
Art. 2	modifié par la loi du 6 août 1993, art. 78	2
Art. 3	modifié par la loi du 6 août 1993, art. 78	3
Art. 4		4
Art. 5		5
Art. 6	omis dans la coordination	--
...		...
Art. 13, alinéa 1er		12
alinéa 2	omis dans la coordination	--
...		..."

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

D. VERBIEST,
P. LEMMENS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS,
A. ALLEN,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DEBERSAQUES, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DEBERSAQUES, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.